

【附表 Attachment 1】

國際專修部 1+4 年入學申請資料檢核表 List of Submitted Documents

Bản kiểm soát hồ sơ đăng ký chương trình 1+4 hệ chuyên tu quốc tế

申請人務必就已繳交之資料，在下面表格中打(✓) Applicant have to check the items that you have submitted

Người nộp đơn tự đánh dấu (✓) vào những mục hồ sơ đã nộp kèm theo

申請人 / Applicant:	國際專修部 Hệ chuyên tu quốc tế <input type="checkbox"/> Bachelor degree program	申請系所 / Program: / Đăng ký khoa ngành <input type="checkbox"/> 1+4 機械工程、 <input type="checkbox"/> 1+4 電子工程、 <input type="checkbox"/> 1+4 電機工程、 <input type="checkbox"/> 1+4 土木工程
查核 check Kiểm soát	繳交資料項目 Application Materials Những hồ sơ kèm theo	附表
	1. 入學申請表及大頭照 Completed Application form for admission with recent 2 inch colored photos of the applicant (half-length). (Please attach them to the application forms). Đơn xin nhập học , Ảnh (Dán vào đơn xin nhập học)	【Attachment2】
	2. 外國學生申請人在臺就學檢核表及切結書 Checklist and Declaration for International Applicants Undertaking Studies in Taiwan Bảng kiểm soát hồ sơ và đơn cam kết của người đăng ký (sinh viên nước ngoài)	【Attachment3】
	3. 身份資格聲明具結書 Declaration (Admission Application Affidavit) Đơn cam kết thân phận	【Attachment4】
	4. 文件切結書 Affidavit (of admissions documents to be verified) Đơn cam kết giấy tờ	【Attachment5】
<input type="checkbox"/> 原文畢業證書 <input type="checkbox"/> 有中文/英文公證 <input type="checkbox"/> 有外館驗證文件	5. 中文或英文 高中學歷畢業證書 (必要時得要求提供經中華民國駐外館處驗證之證明) Officially notified photocopy of the diploma Bảng tốt nghiệp cao nhất bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh (Nếu cần phải cung cấp bản có xác nhận của Văn phòng Kinh Tế Văn Hóa Đài Bắc) 正本報到註冊時繳驗 Kiểm tra giấy tờ bản chính khi đến làm thủ tục nhập học	
<input type="checkbox"/> 原文成績單 <input type="checkbox"/> 有中文/英文公證 <input type="checkbox"/> 有外館驗證文件	6. 高中學歷成績單影本 (英文或中文翻譯本，必要時得要求提供經中華民國駐外館處驗證之證明) Official transcripts of academic records in English or Chinese, which should be officially notified. Bản photo bảng điểm cao nhất (Bản dịch tiếng Anh hoặc tiếng Trung, nếu cần phải cung cấp bản có xác nhận của Văn phòng Kinh Tế Văn Hóa Đài Bắc) 正本報到註冊時繳驗 Kiểm tra giấy tờ bản chính khi đến làm thủ tục nhập học	
	7. 護照及國籍身分證影本 A photocopy of your valid passport and national ID card Hộ chiếu và căn cước công dân photo	
	8. 個人資料授權查證同意書 Personal Data Collection Agreement (Authorization) Đơn đồng ý thụ quyền kiểm chứng dữ liệu cá nhân	【Attachment7】
	9. 語言能力證明 Proof of Language Proficiency / Chứng chỉ năng lực ngôn ngữ <input type="checkbox"/> 申請國際專修部【1+4年】華語先修課程，不具備華語能力，無須提供證明 Applicants who apply for the "1+4 Years Program" Preparatory Mandarin Courses of the Division of International Foundation, do not have Mandarin ability and do not need to provide proof ; Đăng ký chương trình 1+4 chuyên tu khóa học tiếng Hoa trước đại học không cần cung cấp chứng chỉ tiếng Hoa.	
	10. 財力證明書 Financial statement / Chứng minh tài chính 請提供美金3,000元或新臺幣10萬元的財力證明，或依各國臺灣經濟文化辦事處或大使館規定之最低財力證明金額為準。 Vui lòng cung cấp chứng minh nguồn tài chính với mức 3.000 USD hoặc 100.000 NTD, hoặc số tiền chứng minh tài chính tối thiểu theo yêu cầu của Văn phòng Kinh tế và Văn hóa Đài Loan hoặc đại sứ quán của mỗi quốc gia làm chuẩn.	【Attachment9】
	11. 其他有利審查之文件 Other documents as required by the individual case. / Giấy tờ khác Những giấy tờ có lợi khác (Như: Bản tự giới thiệu bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh, chứng chỉ ngôn ngữ, chứng chỉ, bằng khen, v.v.) <input type="checkbox"/> 中文或英文自傳/讀書計畫(內容包含家庭狀況、經濟情形) autobiography and study plan 【Attachment6】 Bản giới thiệu bản thân/kế hoạch học tập bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh (nội dung bao gồm giới thiệu về gia đình và tình hình kinh tế) <input type="checkbox"/> 推薦信函 The Letter of Recommendation 【Attachment8】 Thư giới thiệu bản <input type="checkbox"/> 證照、獎狀 Chứng chỉ, bằng khen <input type="checkbox"/> 入學獎學金申請表 Đơn xin học bổng nhập học dành cho sinh viên năm nhất 【Attachment 10】 <input type="checkbox"/> 新生住宿申請書 Đơn xin đăng ký KTX 【Attachment 11】	

※No application documents will be returned. If required, please make copies for your records.

申請人簽名 **kí tên**
Applicant's signature _____

日期
Date _____

【附表 Attachment 2】

國際專修部華語先修入學申請表**Admission Application Form for International Students 【1+4YEARS PROGRAM】****Đơn đăng ký học tiếng Hoa trước đại học của hệ chuyên tu quốc tế****1. 擬申請就讀之系(所)The Department & Degree you apply for:**

■ 學士(四年制)Bachelor degree(1+4years) / Cử nhân (1+4 năm) Fill the name of program you would like to study at CTU Đăng ký nguyện vọng khoa ngành		
第一志願系所 1st Choice Nguyện vọng 1	第二志願系所 2nd Choice Nguyện vọng 2	第三志願系所 3rd Choice Nguyện vọng 3

2. 個人資料 Personal Information / Thông tin cá nhân

申請人 Applicant's name Họ tên người đăng ký	中文 Họ và tên tiếng trung (in Chinese) <input type="checkbox"/> 男 Nam /Male <input type="checkbox"/> 女 Nữ /Female	最近二吋相片 Dán ảnh thẻ chụp trong thời gian gần đây Attach a recent photograph here (about 1"x2")
	英文 Tên tiếng anh (in English) First name / Given name Họ tiếng anh (Last name / Surname)	
永久住址 Permanent address Địa chỉ thường trú	<input type="text"/> - <input type="text"/> (Mã bưu điện / Zip code)	
現在通訊處 Postal Address Địa chỉ hiện tại	(※此為本校郵寄錄取通知用地址，請詳細填寫，若地址不全或無人接收致使資料無法寄達，由申請者自行負責。) The notification of admission will be sent to this address. Applicants should provide the correct and exact name (same as passport) as well as a correspondence address to make sure a correct delivery of Letter of Acceptance. Otherwise, applicants shall be responsible for all the consequences caused. Dùng để nhà trường gửi thư thông báo trúng tuyển, xin vui lòng ghi địa chỉ tỉ mỉ rõ ràng, nếu ghi địa chỉ không tỉ mỉ rõ ràng dẫn đến không nhận được thư, người đăng ký tự chịu trách nhiệm) <input type="text"/> - <input type="text"/> (Mã bưu điện / Zip code)	
國籍 Nationality Quốc tịch	護照號碼 Passport No. Số hộ chiếu	身分證號碼 Personal ID No. Số CMND
出生地點 Place of birth Nơi sinh	出生日期 Date of birth Ngày tháng năm sinh	居留證號(ARC) Alien Residence Certificate No. Thẻ cư trú
電話 Telephone Điện thoại Country codes — phone number () —	電子信箱 E-mail	婚姻狀況 Marital status Hôn nhân 子女數 No. of children Sinh mấy con
社群軟體帳號 social media / Tài khoản app liên lạc		
Line:	WeChat:	WhatsApp:

3. 父母及聯絡人資料 Guardian Information / Thông tin cha mẹ & người liên lạc

申請人父親或母親是否(曾)具中華民國國籍 Applicant's father or mother was a citizen of the Republic of China? <input type="checkbox"/> 是 YES / <input type="checkbox"/> 否 NO
--



Cha hoặc mẹ là người có quốc tịch Trung Hoa dân quốc ?		<input type="checkbox"/> 是 Có / <input type="checkbox"/> 否 Không
	父 Father / Cha	母 Mother / Mẹ
英文姓名 Name in English Họ tên tiếng Anh		
連絡電話 Telephone Điện thoại liên lạc	Country codes – phone number () –	Country codes – phone number () –
電子郵箱 e-mail		
國籍及出生地 Nationality & Birth Place Quốc tịch & Nơi sinh		
如父母任一方具中華民國國籍，需填寫下列資訊 The following information is required for the parent(s) with ROC citizenship. <u>Cha hoặc mẹ có quốc tịch Trung Hoa dân quốc xin vui lòng điền thông tin phía dưới</u>		
中文姓名 Chinese Name Họ tên tiếng Trung		
中華民國身分證號碼 R.O.C ID Number Số CMND Trung Hoa dân quốc		
Address : □□□-□□(Zip code)		
緊急聯絡人 Emergency Contact Person / Người liên lạc khẩn cấp: _____ 在台聯絡人姓名 Contact Person in Taiwan / Họ tên người liên lạc ở Đài Loan: _____		
關係 Relationship Mối quan hệ	電話 PHONE Điện thoại	地址 Address Địa chỉ

4. 教育背景 Educational Background / Nền tảng giáo dục

申請人教育背景 Applicant's Education Bối cảnh giáo dục của người đăng ký	中等學校 Senior high school Cấp 3	學院或大學 College or University Cao đẳng / Đại học
學校名稱 Name of school Tên trường		
學校所在地 City and country Thành phố (tỉnh) & quốc gia		
就讀期間 Thời gian học	_____年 Năm ~ _____年 Năm / _____月 Tháng ~ / _____月 Tháng	_____年 Năm ~ _____年 Năm / _____月 Tháng ~ / _____月 Tháng
畢業日期 Graduate year Năm tháng tốt nghiệp	_____年 Năm / _____月 Tháng	_____年 Năm / _____月 Tháng
主修 Major Chuyên ngành		

5. 中、英文語文能力 Chinese and English Proficiency / Khả năng tiếng Trung và tiếng Anh

華語文能力測驗 TOCFL	<input type="checkbox"/> 未考試 Chưa thi	<input type="checkbox"/> 入門級 Level 1(A1)	<input type="checkbox"/> 基礎級 Level 2(A2)	<input type="checkbox"/> 進階級 Level 3(B1)	<input type="checkbox"/> 高階級 Level 4(B2)
------------------	--	---	---	---	---



母語 your Mother Language is : Tiếng mẹ đẻ		<input type="checkbox"/> 中文 Mandarin <input type="checkbox"/> 英文 English <input type="checkbox"/> _____.			
語言能力證明 proof of language proficiency Chứng nhận ngôn ngữ	程度 / 分數 Score Trình độ/Điểm	取得時間 Date of Test Thời gian lấy bằng			
<input type="checkbox"/> 華語能力測驗 TOCFL Chứng chỉ năng lực Hoa ngữ TOCFL		_____年 Năm ~ _____年 Năm / _____月 Tháng ~ / _____月 Tháng			
<input type="checkbox"/> 托福 TOEFL <input type="checkbox"/> IBT <input type="checkbox"/> PBT <input type="checkbox"/> 多益 TOEIC <input type="checkbox"/> 雅思 IELTS		_____年 Năm ~ _____年 Năm / _____月 Tháng ~ / _____月 Tháng			
<input type="checkbox"/> 其他 Chứng chỉ khác/ Other		_____年 Năm ~ _____年 Năm / _____月 Tháng ~ / _____月 Tháng			
中文能力自我評估 Please evaluate your Chinese language skills. Tự đánh giá năng lực tiếng Trung của bản thân					
	優 Excellent /Rất Tốt	佳 Good /Tốt	尚可 Average /Tam ổn	差 Poor /Không biết	不會 None /
聽 Listening / Nghe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
說 Speaking / Nói	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
讀 Reading / Đọc	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
寫 Writing / Viết	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
英文程度 Level of English proficiency Tự đánh giá năng lực tiếng Anh của bản thân					
	優 Excellent /Rất Tốt	佳 Good /Tốt	尚可 Average /Tam ổn	差 Poor /Không biết	不會 None /
聽 Listening / Nghe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
說 Speaking / Nói	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
讀 Reading / Đọc	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
寫 Writing / Viết	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

6. 其他 Others / Thứ khác

健康情形 Health Condition Tình trạng sức khỏe	<input type="checkbox"/> 優 Excellent Tốt	<input type="checkbox"/> 佳 Good Khá	<input type="checkbox"/> 尚可 OK Bình thường	<input type="checkbox"/> 差 Poor Kém
特殊健康需求 Additional Needs / Nhu cầu đặc biệt về sức khỏe 若您有任何健康上的問題或身心障礙考生如有特殊需要須本校協助，請於以下欄位書寫。 Nếu sinh viên có bất kỳ vấn đề sức khỏe hoặc sinh viên khuyết tật có nhu cầu đặc biệt và cần sự hỗ trợ từ trường, vui lòng điền vào cột dưới đây. If you have any health problem or additional needs arising from disability, please notify in the following column to inform us.				
是否有工作經歷 Work Experience Sinh viên có kinh nghiệm làm việc không?				
		<input type="checkbox"/> 是 YES / Có <input type="checkbox"/> 否 NO / Không		
服務機關名稱 Đơn vị cơ quan công tác	部門 Bộ phận	工作職稱 Vị trí	工作期間 Thời gian làm việc	
			_____年 Năm ~ _____年 Năm / _____月 Tháng ~ / _____月 Tháng	

			_____年 Năm / _____月 Tháng	~	_____年 Năm / _____月 Tháng
			_____年 Năm / _____月 Tháng	~	_____年 Năm / _____月 Tháng

7. 在建國科大研習期間各項費用來源？ Financial support while studying at CTU？

Các chi phí trong quá trình học tại trường CTU do ai chu cấp？

<input type="checkbox"/> 個人儲蓄 Personal savings Tiền của chính mình	<input type="checkbox"/> 台灣獎學金 Ministry of Foreign Affairs Taiwan Scholarship Học bổng của bộ ngoại giao Đài Loan
<input type="checkbox"/> 父母供給 Parental support Cha mẹ chu cấp	<input type="checkbox"/> 獎助金 Scholarship(s) Học bổng
<input type="checkbox"/> 其他 Other (please specify) –Financial Affidavit for International Applicants If the certificate of deposit is not the applicant’s account, please submit the guarantor’s financial affidavit <input type="checkbox"/> Khác (Hãy nêu rõ) – Bản cam kết tài chính của người đăng ký học . Nếu không phải là tài khoản của người đăng ký học, vui lòng gửi bản cam kết tài chính của người bảo lãnh .	

【附表 Attachment 9】

【附表 Attachment 3】

外國學生申請人在臺就學檢核表及切結書
Bảng kiểm soát hồ sơ và đơn cam kết của người đăng ký (sinh viên nước ngoài)
Checklist and Declaration for International Applicants
Undertaking Studies in Taiwan

壹、 外國學生申請人是否曾以僑生身分在臺就學檢核表
Checklist for International Applicants Undertaking Studies in Taiwan as Overseas Chinese Student

依據「外國學生來臺就學辦法」第2條規定，外國學生須未曾以僑生身分在臺就學，為確認您的外國學生身分，請確實填寫回答以下問題，謝謝！

Under Article 2 of *MOE Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan*, an international student must not have studied in Taiwan as an overseas Chinese student. **Please answer the following questions truthfully to verify your international student status.** Thank you.

1. 請問您是否曾經來臺就學過？Have you ever studied in Taiwan before?

Bạn có từng đến Đài loan học qua không? 是 Có 否 Không

(若填寫否，則無需回答以下 2~5 的問題) Nếu không thì không cần trả lời các câu bên dưới

2. 請問您是否曾以僑生身分在臺就學？Have you ever studied in Taiwan as an overseas Chinese student before?

Bạn đã từng dùng thân phận Hoa Kiều để học ở Đài Loan không? 是 Có 否 Không

3. 請問您是否曾經海外聯合招生委員會分發？Have you ever received placement permission by the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students?

Bạn có đã từng được hiệp hội giáo dục sắp xếp học không? 是 Có 否 Không 不確定 Không rõ

4. 請問您是否曾經各校以自行(單獨)招收僑生管道入學？Have you ever been admitted as an overseas Chinese student through individual recruitment of other institutions?

Bạn đã từng xin nhập học vào trường khác không? 是 Có 否 Không 不確定 Không rõ

5. 請問您本學年度是否向海外聯合招生委員會申請來臺就學？Have you applied to the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students for study in Taiwan during the academic year?

Kì học này bạn đã từng xin học ở nước khác chưa? 是 Có 否 Không 不確定 Không rõ

填表說明：若您於第1題或第2題填寫「否」之選項，請填寫下列切結書。If you answered "NO" or "Uncertain" to Question 1 or Question 2 please fill in the following Affidavit.

切 結 書 DECLARATION

申請人_____ (姓名) 為具_____ 國籍之外國學生，申請本年度來臺就讀建國科技大學，本人確認未曾以僑生身分在臺就學，倘經僑務主管機關查證具僑生身分，則由錄取學校撤銷原錄取資格，不得異議。

Tên tôi là (họ tên đầy đủ) _____, Quốc tịch _____, Tôi xác nhận không có hộ chiếu của nước Trung Hoa Dân Quốc, Tôi xác nhận những điều trên là đúng, đồng thời chấp nhận để cho trường kiểm tra xác nhận. Nếu có điều gì không đúng, sau khi nhà trường điều tra ra thì có thể hủy tư các nhập học tại trường.

I, _____ (full name), an international student holding the nationality of _____, am applying to study at the Chienkuo Technology University this year. I guarantee that I have never studied in Taiwan as an overseas Chinese student before; in case I'm verified by the Overseas Compatriot Affairs Council to be holding the status of overseas Chinese student, my admission status shall be deprived without objection.

此致 Submitted to

建國科技大學 Chienkuo Technology University

立切結書人 **Kí tên** / Applicant's Signature : _____.

護照號碼 **Số hộ chiếu** / Passport No. : _____.

_____年(Year / năm) _____月(Month / tháng) _____日(Day / Ngày)

(本人已確實瞭解本切結書所提之內容 I fully understand the content of the declaration.)

貳、 外國學生申請人是否曾來臺修讀學位檢核表

依據「外國學生來臺就學辦法」第 4 條：外國學生依前二條規定申請來臺就學，以一次為限。於完成申請就學學校學程後，除申請碩士班以上學程，得逕依各校規定辦理外，如繼續在臺就學者，其入學方式應與我國內一般學生相同。為確認您之前未曾在臺修讀學位，請確實填寫回答以下問題，謝謝！

Nhằm xác nhận rằng sinh viên chưa từng học lấy bằng tại Đài Loan trước đây, vui lòng điền và trả lời các câu hỏi sau, xin cảm ơn!

Under Article 4 of MOE Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan, An international student applying to study at an educational institution in Taiwan in accordance with the provisions of the two previous articles is limited to only applying once [English note: a person may apply to more than one educational institution, but if one of these applications is successful and they then study in Taiwan, they cannot subsequently apply to study at another educational institution for a course at that level]. After completing the course of study at the educational institution to which they applied, unless the student is applying for admission to a program for a master's degree or a higher degree, which may be handled by each university in accordance with its regulations, if the students wants to continue studying in Taiwan, their application shall be handled in the same manner as the admission procedures for domestic students.

Please answer the following questions truthfully to verify your international student status. Thank you

1. 請問您是否曾以外國學生身分來臺修習學位？

Have you ever studied in Taiwan as a degree-seeking student before?

是 YES, Name of School: _____ / 否 NO / 不確定 UNCERTAIN

Sinh viên đã từng đến Đài Loan học lấy bằng với tư cách sinh viên nước ngoài chưa?

Có, Tên trường: _____ / Không / Không rõ

《若您填寫「否」或「不確定」之選項，請填寫下列切結書》。

If you answered "NO" or "UNCERTAIN" please fill in the following Affidavit.

"Nếu sinh viên điền vào ô "Không" hoặc "Không chắc chắn", vui lòng điền vào mẫu kết luận sau"

切 結 書 DECLARATION

申請人_____ (姓名) 為具_____ 國籍之外國學生，申請本年度來臺就讀建國科技大學，本人確認未曾來台就學修讀學位，倘經查證曾以外國學生身分來臺修讀學位，無論是否取得學位，則由錄取學校撤銷原錄取資格，不得異議。

Tên tôi là (họ tên đầy đủ) _____, Quốc tịch _____, Nếu sinh viên đăng ký học tại Đại học Khoa học và kỹ thuật Kiên Quốc, Đài Loan năm nay, sinh viên phải xác nhận chưa bao giờ đến Đài Loan học lấy học vị. Nếu được xác minh rằng sinh viên đã đến Đài Loan học lấy học vị với tư cách là người nước ngoài sinh viên, bất kể sinh viên có bằng cấp hay không, tư cách nhập học ban đầu sẽ bị trường thu hồi và không được kiến nghị.

I, _____ (full name), an international student holding the nationality of _____, am applying to study at the Chienkuo Technology University this year. I guarantee that I have never studied in Taiwan as a degree-seeking student before; in case I'm verified that I have studied in Taiwan as a degree-seeking student before, my admission status shall be deprived without objection.

此致 Submitted to

建國科技大學 Chienkuo Technology University

立切結書人 **Kí tên** / Applicant's Signature : _____.

護照號碼 **Số hộ chiếu** / Passport No. : _____.

_____年(Year / năm) _____月(Month / tháng) _____日(Day / Ngày)

(本人已確實瞭解本切結書所提之內容 I fully understand the content of the declaration.)

說明 1：

依據「僑生回國就學及輔導辦法」，所稱僑生，指海外出生連續居留迄今，或最近連續居留海外六年以上，並取得僑居地永久或長期居留證件回國就學之華裔學生。

Note 1:

According to "Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students in Taiwan," the term "overseas Chinese student" refers to a student of Chinese descent who has come to Taiwan to study, who was born and lived overseas until the present time, or who has been living overseas for six or more consecutive years in the immediate past and obtained permanent or long-term residency status overseas.

所稱海外，指大陸地區、香港及澳門以外之國家或地區；連續居留，指華裔學生每曆年在國內停留期間未逾一百二十日。連續居留海外採計期間之起迄年度非屬完整曆年者，以各該年度之採計期間內在國內停留期間未逾一百二十日予以認定。

The term "overseas" refers to locations or countries other than mainland China, Macao, and Hong Kong. The term "consecutive years of residency" is defined as Overseas Chinese Students staying in Taiwan for less than 120 days per calendar year. If the calculated calendar year is not one complete calendar year, the stay in Taiwan should not exceed 120 days within the calculated calendar year period.

說明 2：

依據「外國學生來臺就學辦法」第 4 條：外國學生依前二條規定申請來臺就學，以一次為限。於完成申請就學學校學程後，除申請碩士班以上學程，得逕依各校規定辦理外，如繼續在臺就學者，其入學方式應與我國內一般學生相同。

Note2:

According to "Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan," Article 4

An international student applying to study at an educational institution in Taiwan in accordance with the provisions of the two previous articles is limited to only applying once [English note: a person may apply to more than one educational institution, but if one of these applications is successful and they then study in Taiwan, they cannot subsequently apply to study at another educational institution for a course at that level]. After completing the course of study at the educational institution to which they applied, unless the student is applying for admission to a program for a master's degree or a higher degree, which may be handled by each university in accordance with its regulations, if the students wants to continue studying in Taiwan, their application shall be handled in the same manner as the admission procedures for domestic students.



【附表 Attachment 4】

身份資格聲明具結書 Đơn cam kết thân phận Declaration / Admission Application Affidavit

申請者必須閱讀及勾選以下問題 All applicants must read and check the box before each item.

本人保證不具中華民國國籍，且未具僑生身份，或已喪失中華民國國籍滿8年。中華民國國籍法，第二條：有下列各款情形之一者，屬中華民國國籍：(一)出生時父或母為中華民國國民。(二)出生於父或母死亡後，其父或母死亡時為中華民國國民。(三)出生於中華民國領域內，父母均無可考，或均無國籍者。(四)歸化者。
Tôi xác nhận không có hộ chiếu của nước Trung Hoa Dân Quốc, hơn nữa cũng không có thân phận hoa kiều, hoặc đã không có thân phận của Trung Hoa Dân Quốc trong vòng 8 năm. Dựa vào điều thứ 2 luật của Trung Hoa Dân Quốc: Phù hợp những điều dưới đây đều thuộc là công dân của Trung Hoa Dân Quốc: (1) Khi sinh ra bố hoặc mẹ là mang quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc. (2) Khi sinh ra bố hoặc mẹ đã chết, nhưng bố hoặc mẹ khi đó có quốc tịch Trung Hoa Dân Quốc. (3) Sinh ra trên lãnh thổ của Trung Hoa Dân Quốc nhưng bố mẹ là người không có quốc tịch. (4) Quốc hữu hóa.
I certify that I do not have a Republic of China nationality nor overseas Chinese status, or I have officially given up my ROC citizen status for more than 8 years. According to Article 2 of the Nationality Act of the Republic of China, a person shall have the nationality of the Republic of China under any of the conditions provided by the following subparagraphs:
(1) His/Her father or mother was a national of the Republic of China when he/she was born.
(2) He/She was born after the death of his/her father or mother, and his/her father or mother was a national of the Republic of China at the time of death.
(3) He/She was born in the territory of the Republic of China, and his/her parents can't be ascertained or both were stateless persons.
(4) He/She has undergone the nationalization process.

本人所提供之最高學歷畢業證書（報名大學部者為高中畢業證書，研究所者為大學或碩士畢業證書）在畢業學校所在地國家均為合法有效取得畢業資格，且所持有之證件相當於中華民國國內之各級合法學校授予以之相當學位。
Những giấy tờ mà tôi cung cấp cho trường gồm học bạ, bằng cấp đều là hợp pháp và có giá trị sử dụng tại quốc gia và con có giá trị hợp pháp để tôi học tại trường.
The diploma(s) I present are valid and legally awarded in the country where I graduated and are equivalent to the degree conferred by accredited schools and universities in the Republic of China.

本人未曾在台就學或遭退學。
Tôi chưa từng hoàn thành học tập ở nước Trung Hoa Dân Quốc hoặc bị thôi học.
I did not apply for admission as the overseas Chinese status at any university in the Republic of China. I understand that foreign students who have already completed a degree program or have been expelled from a university in Republic of China are not eligible to re-apply for foreign student admission. Violation of this rule would result in immediate cancellation of my admission or the deprivation of my status as Chienkuo Technology University registered students.

本人未以「僑生回國就學及輔導辦法」申請入學中華民國國內之其他大學院校。
I have not filed applications with any other universities in the ROC with "Application Regulations for Overseas Students to Study In Taiwan"

上述所陳之任一事項同意授權 貴校查證，如有不實或不符規定等情事屬實者，本人願依 貴校學則第二十三條之規定辦理，絕無異議。
Tôi xác nhận những điều trên là đúng, đồng thời chấp nhận để cho trường kiểm tra xác nhận. Nếu có điều gì không đúng, sau khi nhà trường điều tra ra thì có thể hủy tư các nhập học tại trường.
I authorize Chienkuo Technology University to check on all of the above information, and if any of it is found to be false, I will accept the consequences set forth in university regulation No.23.

註：建國科技大學學則第二十三條規定：「新生所繳入學證件如有假借、冒用、偽造、變造等情事，一經查明即開除學籍，不發給任何證明文件。」
Note: Theo quy định của nhà trường : "Tân sinh viên nộp giấy tờ khi nhập học nếu là giấy tờ giả tạo , mạo dụng của người khác hoặc chỉnh sửa , sau khi bị phát hiện sẽ bị đuổi học , nhà trường không cấp bất cứ giấy tờ chứng minh nào ."
"CTU Regulation No. 23 states: "If the documents submitted by new students for admission are found to be forged, fraudulent or altered, etc., the student status will be revoked and no documentation about the student status at CTU will be provided.

本人已詳閱簡章內容，並遵守簡章之相關規定。Tôi đã đọc hết các nội dung và hứa sẽ tuân thủ quy định

申請人（具結）人簽名 **Kí tên:**

日期

Applicant's signature _____

Date _____

【附表 Attachment 5】

文件驗證切結書 Đơn cam kết giấy tờ Affidavit (of admissions documents to be verified)

請填寫姓名 Full Name:	本人申請貴校，保證於報到註冊時補交下列文件： Tên tôi là (họ tên đầy đủ) _____ đăng kí xin học tại quý trường, tôi xin cam kết khi báo cáo có mặt tại trường sẽ bổ sung các giấy tờ sau: I, _____, applying to study at Chienkuo Technology University, hereby promise that I will submit the following verified documents to Chienkuo Technology University at the time of registration.
---------------------	--

檢核 Check	保證繳交文件 Items Giấy tờ cam kết nộp bổ sung
<input type="checkbox"/>	經駐外單位驗證之國外最高學歷證件正本一份 Bản chính bằng tốt nghiệp học lực cao nhất đã được Văn phòng VH-KT Đài Bắc chứng nhận / One original highest educational diploma verified by the Taiwan Overseas Representative Office
<input type="checkbox"/>	經駐外單位驗證之國外最高成績證明正本一份 Bản chính học bạ đã được Văn phòng VH-KT Đài Bắc chứng nhận - 1 bản / One original highest educational transcript verified by the Taiwan Overseas Representative Office
<input type="checkbox"/>	本人目前持臨時畢業證申請於 2023 年秋季就讀建國科技大學，保證將於 2023 年秋季學期開學註冊入學前繳交正式畢業證書影本，以完備入學學歷證件。 Tôi hiện đang giữ giấy chứng nhận tốt nghiệp tạm thời để đăng ký nhập học vào Đại học Khoa học và Công nghệ Kiến Quốc vào học kỳ mùa thu năm 2023 và bảo đảm sẽ nộp bản sao giấy chứng nhận tốt nghiệp chính thức trước khi đăng ký vào học kỳ mùa thu năm 2023 để hoàn thành giấy chứng nhận nhập học và trình độ học vấn. 切結人簽章/日期 Kí tên: _____

若在報到時無法提供繳驗經駐外單位驗證之學歷證明及成績單正本；本人願放棄錄取資格，絕無異議。(※中英文以外之語文，應附經驗證之中文或英文譯本)

Nếu khi đến nộp hồ sơ mà không thể đưa ra bản chính bằng tốt nghiệp và học bạ đã được Văn phòng VH-KT Đài Bắc chứng nhận, Bản thân tôi chấp nhận từ bỏ tư cách trúng tuyển, không hề có ý bất cứ ý kiến gì khác. (Nếu không phải là tiếng Trung và tiếng Anh, cần phải kèm theo bản dịch thuật tiếng Trung hoặc tiếng Anh đồng thời được công chứng)

Furthermore, at the time of registration I will present my original diploma and transcript to Tainan University of Technology. I understand that if I cannot submit the copies of the verified documents or the original diploma or transcript at the time of registration, my qualification for enrollment will be revoked.

(Remark: If the original documents are not in English or Chinese, an English or a Chinese translated version verified by a Taiwan overseas representative office is also required.)

切結人簽章/日期 **Kí tên:**

Applicant's Signature/ Date

【附表 Attachment 6】

留學讀書計畫 Đơn kế hoạch học tập
Study Plan / Statement of Purpose

申請人 Họ tên / Applicant:	<input type="checkbox"/> Bachelor degree program
申請系所 Ngành học đăng kí / Program:	

請以中文或英文簡要敘述來建國科大留學志願及計畫(約 300 字)，內容大綱為：1. 與學習主題相關之學歷背景。2. 學習主題或方向、動機與目的等。如有需要，可自行增印格式。

Hãy dùng tiếng Trung, tiếng Anh, hoặc tiếng Việt viết khoảng 300 nói về mong muốn và kế hoạch học tập của bạn, nội dung bao gồm:

- 1. Kinh nghiệm học tập liên quan đến ngành học đăng kí,**
- 2. Vì sao bạn muốn đến Đài Loan học. (Nếu viết nhiều hãy tự động thêm dòng.)**

Write a 300 words statement in Chinese or in English, stating your study plans at CTU , including:
1. academic or personal training related to your proposed study , 2. study topic or direction, reasons and purposes of the proposed study. (Attach additional sheets of paper if needed).

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

【附表 Attachment 7】

個人資料蒐集同意書

Đơn đồng ý thụ quyền kiểm chứng dữ liệu cá nhân

Personal Data Collection Agreement

- 本人授權建國科技大學使用本人所提供的資料做為申請入學、教務與 學務之用。
Tôi cho phép Đại học Khoa học và Công nghệ Kiến Quốc sử dụng thông tin do tôi cung cấp để đăng ký nhập học, giảng dạy và học tập.
I authorize Chienkuo Technology University to use the information provided by me for admission application, teaching and academic affairs.
- 本人授權建國科技大學查驗本人所提供的所有入學資料。Tôi ủy quyền cho Đại học Khoa học và Công nghệ Kiến Quốc kiểm tra tất cả các tài liệu nhập học do tôi cung cấp.
I authorize Chienkuo Technology University to check all the admission materials provided by me.
- 建國科技大學國際合作及交流處取得您的個人資料將用於您的入學申請與相關教務、學務相關單位工作之用。
Thông tin cá nhân của tôi do Văn phòng Hợp tác và Trao đổi Quốc tế của Đại học Khoa học và Công nghệ Kiến Quốc nhận được sẽ được sử dụng đăng ký giấy xin nhập học của tôi và các vấn đề giáo dục và học thuật có liên quan.
Your personal information obtained by the Office of International Affairs of Chienkuo Technology University will be used for your application for admission and the work of relevant educational and academic affairs units.
- 申請人所填各項資料，依據中華民國「個人資料保護法」等相關法令規定為必要之資訊應用處理相關事宜。
Tất cả thông tin do người nộp đơn điền, Theo "Luật bảo vệ thông tin cá nhân" của Trung Hoa Dân Quốc và các luật và quy định có liên quan khác, việc áp dụng thông tin để xử lý các vấn đề liên quan là cần thiết.
All the information filled by the applicant shall be processed for necessary information application in accordance with relevant laws and regulations such as the "Personal Data Protection Law" of the Republic of China.

申請人全名(正楷填寫) Họ tên đầy đủ của người đăng ký (viết rõ ràng, ngay ngắn) /Signature (Full Name)	
護照號碼 Số hộ chiếu /Passport No.	
國籍身分證號碼 Căn cước công dân National ID Number	
生日 Ngày tháng năm sinh /Date of Birth	____日 ngày/ ____月 tháng/____年 năm
簽名 Ký tên /Signature	
簽署日期 Ngày tháng /Date of Signature	____日 ngày/ ____月 tháng/____年 năm

【附表 Attachment 8】

申請入學推薦信 **Thư giới thiệu** Recommendation Form of International Student Admission

被推薦人目前申請就讀建國科技大學，感謝您撥冗填寫本推薦信，請詳實填寫，以利審查工作進行。如有需要，可自行增加版面，感謝您的配合。

Học sinh được giới thiệu hiện đăng kí vào học trường Kiến Quốc, cảm ơn thầy/cô bớt chút thời gian viết thư giới thiệu này. Để tiện cho việc xác minh thầy/cô hãy ghi rõ họ tên. Nếu viết nhiều thầy/cô hãy tự động thêm dòng. Xin cảm ơn thầy/cô.

This person is applying for admission to Chienkuo Technology University. We would appreciate receiving your opinions regarding this applicant. Please feel free to add pages to make additional comments. We sincerely thank you for your time and effort.

被推薦人姓名 Name of Applicant	姓名	Họ và tên học sinh

➤ 基本訊息 Evaluation Information

1. 您與被推薦人的關係 **Mối quan hệ với người được giới thiệu:** _____
2. 請評估被推薦人特質 **Vui lòng nhận xét một chút về người được giới thiệu**
/ Please rate the applicant on the qualities listed below.

項目 Evaluation	優 Excellent	佳 Good	尚可 Average	差 Poor
理解能力 Khả năng lý giải Comprehension				
分析能力 Khả năng phân tích Analytical ability				
創造力 Năng lực sáng tạo Creativity				
獨立性 Khả năng độc lập Independence				
合群 Hòa đồng Collaborative				
表達能力 Khả năng diễn đạt ability of expression				
語言能力-中文 <input type="checkbox"/> mother tongue Chinese Language skills				
語言能力-英文 <input type="checkbox"/> mother tongue English Language skills				
綜合簡述 Tóm tắt toàn bộ Write Down a Brief Evaluation				

推薦人姓名 Họ tên người giới thiệu Name of Referee	服務單位 / 職稱 Nơi công tác/ chức vụ Institution / Position	聯絡方式 Số điện thoại/email Tel / email
<p>➤ 如果我們有其他問題，我們將與您聯絡 Nếu có vấn đề cần hỏi, chúng tôi sẽ liên lạc với thầy/cô We'll contact you if we have any further questions</p>		

推薦人簽章 **Referrer's Signature/ Chữ ký người giới thiệu:**

日期 Date:

【附表 Attachment 9】

申請入學資助者財力保證書
Cam kết của người bảo lãnh tài chính
Financial Affidavit for International Applicants

【所提供之存款證明非申請人帳戶者，請遞交本項資助者財力證明書及親屬關係證明】

Học sinh đăng kí học cần có khoản tiết kiệm ít nhất 3000 USD để chứng minh khả năng tài chính.
Số tiết kiệm để chứng minh tài chính nếu không phải của học sinh thì phải viết giấy **cam kết bảo lãnh** này, và nộp kèm giấy chứng nhận mối quan hệ thân thích với người được bảo lãnh (ví dụ: sổ hộ khẩu).

If the certificate of deposit is not the applicant's account, please submit the guarantor's financial affidavit & the proof of family relationship documents.

本人 _____ 與入學申請人 _____ 關係是 _____ ，
願擔保被保證人在建國科技大學就讀期間一切學費及生活所需支出。

Tên tôi là _____ là _____ của học sinh _____.

Tôi xin bảo lãnh tài chính cho em/cháu _____ về học phí và các khoản chi phí khác trong thời gian học tập tại Trường đại học KH & KT Kiến Quốc.

I, _____, and the applicant, _____,

our relationship being _____, hereby guarantee that the applicant's tuition and living expense while attending Chienkuo Technology University of Technology will be paid in full.

此致

Submitted to

建國科技大學
Chienkuo Technology University

保證人 **Người bảo lãnh** (簽章 Signature)

Guarantor

關係 **Quan hệ Relationship**

資助者為申請人的 **Mối quan hệ với người được bảo lãnh:**

父親 **bố** / 母親 **mẹ** / 兄弟姊妹 **anh chị em** / 祖父母 **ông bà**

護照號碼 **Số hộ chiếu** /Passport No.

身份證 **Số CCCD** / ID card No.

連絡電話 **Số điện thoại liên lạc**

Contact No.:

電子郵件 **Email:**

簽署日期 **Ngày/tháng/năm Date:** _____ 年(Year / năm)

_____ 月(Month / tháng) _____ 日(Day / Ngày)

【附表 Attachment 10】

建國科技大學 外國學生新生入學獎助金申請表
Đơn xin học bổng nhập học dành cho sinh viên năm nhất Application
Chienkuo Technology University
Application Form for Scholarship for Foreign Students

申請日期 Application Date	年 Year	月 Month	日 Date
原就讀學校 Home University			
中文姓名 Name in Chinese		性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female
英文姓名 Name in English		出生日期 Date of Birth	_____年 Year _____月 Month _____日 Date
護照號碼 Passport No.		國籍 Nationality	
推薦入學機構 Recommended Admission Institution		推薦人 Referee	<input type="checkbox"/> Recommendation Letter
就讀學系/年級 Department/Grade	<input type="checkbox"/> Newly Admitted The Department of _____/Grade _____.		
電子信箱 E-mail			
聯絡地址 Address	國家/Country : Detailed address:		
聯絡電話 Contact Phone No.	住宅/Home : 手機/Mobile phone : 其它/Others :		
是否曾申請其他獎學金 Do you have any scholarship from other institutions? :			
<input type="checkbox"/> 是, 請列出/Yes, please specify. _____ . <input type="checkbox"/> 否/No.			
是否曾申請本獎學金並獲准? Were you awarded this scholarship before?			
<input type="checkbox"/> 是, 獲准時間 / Yes, the time was _____ <input type="checkbox"/> 否 / No			
檢附以下證件(請打勾): Please attach the following documents and check the boxes:			
1. <input type="checkbox"/> 身分證及學生證正反面影本(貼於次頁)Copy of ID and Student ID(attach on next page)			
2. <input type="checkbox"/> 歷年成績單中文或英文正本一份Official Score Transcript in Mandarin or English			
3. <input type="checkbox"/> 推薦信 Recommendation Letter			
4. <input type="checkbox"/> 其他有利審查之資料(四年以內)Additional supporting documents (within 4 years)			
申請人簽名 / Signature :			
年(Y) 月(M) 日(D)			

註:如尚無護照, 護照號碼免填。Remark: the passport number can be omitted if the student does not own a passport

filled out by CTU		
審核結果	依據建國科技大學外籍學生獎學金作業要點辦理:	
	<input type="checkbox"/>	學費部分減免; 需繳付學費 _____ 元 Partial remission of tuition fee, NTD _____ tuition fee should be paid.
	<input type="checkbox"/>	生活助學金每月 5,000 元 Living Allowance Scholarship NT\$ 5,000 per month
	<input type="checkbox"/>	免全額學雜費 Full tuition and miscellaneous fee waivers.
	<input type="checkbox"/>	無獎助學金 No scholarship
		國合處 主管簽章

背面尚有資料 There are still requirements on the back, next page

Đơn xin học bổng nhập học dành cho sinh viên năm nhất
Application Form for Scholarship

護照黏貼處 Adhere a copy of passport hereunder:

--

在台居留證原就讀學校或本校生證影本黏貼處

Adhere a Copy of ARC, Alien Residence Certificate or Student ID Card (of home university/CTU) hereunder:

<p>影本正面 Front page</p>	<p>影本反面 Rare page</p>
----------------------------	---------------------------

【附表 Attachment 11】

建國科技大學 112 學年度 第 學期外國學生新生住宿申請書 Đơn xin đăng ký KTX Dormitory Application Form, Chienkuo Technology University Academic Year <u>2023-2024</u> <input type="checkbox"/> 2023 Fall Semester <input type="checkbox"/> 2024 Spring Semester			
科系所 Department		年級 Class	
姓名 Name		學號 Student ID No.	
性別 Gender		身份證字號 Passport No.	
戶籍地址 Home Address	國籍 Nationality: Address:		
家長姓名 Guardian's Name		電話 Tel.:	
緊急聯絡人 Contact person in case of Emergency		電話 Tel.:	
注意事項 一. 申請住宿期間以一學年為原則，分上、下學期繳費。 二. 凡住校生皆需遵守校規及 住校生輔導辦法 與學生宿舍設備管理要點有關規定，凡有違反者，依校規議處。 三. 繳交住宿費後請將住宿申請書交回登記處以利編排床位 <div style="float: right; text-align: center;">  </div>			
Note: 1. The dormitory fee is to be paid at the beginning of each semester. 2. Students living in the dormitory should obey relative regulations of the Chienkuo Technology University, regulations for students living in the dormitory, and regulations about using facilities in the dormitory. 3. Please return this form to the dormitory after paying the dormitory fee in order to secure the application.			
簽名 Signature :		日期 Date :	
本人欲申請住宿： (請鈎選) I want to apply for: (Check the box)	<input type="checkbox"/> 六人房 6-bed room	NTD9,500/semester Utilities/air conditioning fee is not included.	
	<input type="checkbox"/> 四人房 4-bed room	NTD13,850/semester Utilities/air conditioning fee is not included.	
	<input type="checkbox"/> 二人房 2-bed room	NTD17,500/semester Utilities/air conditioning fee is not included.	
The rates are determined by various dormitory CTU will arrange the Project Students to stay at dormitories from various dormitory. <div style="float: right; text-align: center;">  </div>			

【附表 Attachment 12】

國際學生緊急醫療授權書
Giấy ủy quyền điều trị khẩn cấp dành cho học sinh quốc tế
Authorization for Emergency Medical Treatment

學生姓名 Họ tên học sinh Student Name		生日 Ngày sinh Date of Birth	YYYY/MM/DD Năm/Tháng/Ngày
---	--	----------------------------------	------------------------------

本人(學生之父母、監護人或法定代理人)_____，已瞭解如本人之子女(被監護人或被代理人，以下簡稱子女) 遭遇緊急危險時，建國科技大學將會試圖緊急通知本人或本人於本授權書中所指定下列緊急聯絡人。

Tôi (bố mẹ của học sinh, người giám hộ hoặc người đại diện pháp luật)_____ đã hiểu rõ khi con Tôi (người được giám hộ hoặc người được đại diện, dưới đây gọi tắt là con)gặp nguy hiểm khẩn cấp, trường Đại học khoa học và công nghệ Kiến Quốc sẽ khẩn cấp thông báo cho Tôi hoặc người liên hệ khẩn cấp mà Tôi đã chỉ định trong Giấy ủy quyền này.

I (the parent, guardian, or legal representative of the student)_____ have understood that if my offspring (person under guardianship, or the surrogated, hereinafter referred to as the “Offspring”) encounters immediate dangers, Chienkuo Technology University will try to notify me or the following emergency contacts prescribed by me in the Authorization immediately.

本人子女如需接受緊急醫療，基於任何原因致使本人或本人所指定之緊急聯絡人無法接獲通知時，本人謹在此全權授予建國科技大學及其受雇人，代表本人及本人子女為下列行為：

Con Tôi nếu cần điều trị y tế khẩn cấp, khi vì bất cứ nguyên nhân gì dẫ tới Tôi và người liên hệ khẩn cấp mà tôi chỉ định không thể nhận được thông báo, tại đây Tôi xin ủy thác toàn bộ quyền cho trường Đại học và Công nghệ thành phố Đà Bắc và người được tuyển dụng của nhà trường, đại diện Tôi và con tôi thực hiện các công việc dưới đây:

If my Offspring requires emergency medical treatment and if the emergency contact designated by me or I are unable to receive the notice due to any causes, I hereby fully authorize Chienkuo Technology University and its employee to carry out the following acts on behalf of my Offspring and I:

1. 提供第一時間之救助。To provide first-aid. Cung cấp cứu trợ trong thời gian sớm nhất
2. 授權醫生對本人子女進行檢查及醫療行為。

To authorize doctors to conduct inspections and medical treatment on my Offspring.

Ủy quyền cho bác sỹ thực hiện kiểm tra và điều trị y tế cho con Tôi.

3. 安排本人子女之運送(不論利用救護車或其他交通工具)前往適宜施行緊急醫療之場所，包括醫院之急診室、醫生之診療室或診所，但不以上述場所為限。

Sắp xếp đưa con Tôi (bất kể sử dụng xe cấp cứu hoặc phương tiện giao thông khác) đến nơi thực hiện điều trị cấp cứu thích hợp, bao gồm phòng cấp cứu của bệnh viện, phòng khám điều trị hoặc phòng khám của bác sỹ, nhưng không giới hạn những địa điểm nói trên .

To arrange the transport (whether using ambulance or other vehicles) for my Offspring to appropriate venue for emergency medical treatment, including the emergency clinic of hospitals, consulting room or clinic of doctors, not limited to the abovementioned venue.

4. 於醫療機構中為獲得相關醫療或手術，得簽署任何經醫療機關判斷後，所要求出具之相關文件。Tại cơ sở điều trị y tế nhằm được điều trị y tế hoặc thực hiện phẫu thuật liên quan, phải ký kết bất cứ giấy tờ liên quan nào mà cơ sở điều trị y tế yêu cầu sau khi phán đoán bệnh tình.

Regarding the relevant medical treatment or surgeries received in the medical institutions, to sign the related documents required after being determined by any medical institutions.

本人在此同意負擔所有因治療意外或傷病所生之相關費用。本人亦同意於尋求或提供上述醫療行為之過程中，不論建國科技大學或其受雇人皆無須負擔任何不逆料之事故，所可能引起之事實或法律上之責任。

Tôi đồng ý chịu tất cả chi phí phát sinh do điều trị tai nạn hoặc bệnh tật. Tôi cũng đồng ý trong quá trình tìm kiếm



hoặc cung cấp các hoạt động điều trị y tế nói trên, bất kể trường Đại học khoa học và công nghệ Kiến Quốc hay người được trường đại học tuyển dụng đều không phải chịu bất cứ sự cố không mong muốn nào, sự thật nào có thể xảy ra hoặc trách nhiệm pháp luật nào.

I hereby agree to be borne all expenses related to treating accidents and injuries. I also agree that, in the course of seeking or providing the above medical conducts, Chienkuo Technology University nor its employees shall be responsible for potential factual or legal responsibilities arising from unexpected accidents.

如無法連絡本人時，本人所指定本人子女之緊急連絡人如下：

Nếu không thể liên hệ với Tôi, Tôi chỉ định người liên hệ khẩn cấp của con tôi như sau:

Where I am out of contact, the emergency contacts designated by me are as follow:

序號 No.	姓名 Họ tên Name	關係 Xưng hô Relationship	行動電話 Điện thoại di động Mobile Phone	宅(公)電話 Điện thoại nơi ở (văn phòng) Home (Office) No.
1.				
2.				

另為確保本人子女在外就學期間之任何醫療行為安全，提供以下資訊：

Ngoài ra để đảm bảo sự an toàn cho bất cứ hành vi điều trị y tế nào của con tôi trong thời gian học tập ở nước ngoài, tôi cung cấp các thông tin dưới đây：

Furthermore, the following information is provided to ensure the security of any medical conducts for my Offspring during the studying period abroad：

提問內容 Nội dung đưa ra câu hỏi Quesiton	是否有此問題 Có vấn đề gì không Do you have this problem (Y/N)	有(請詳述問題) Có (Đề nghị nói rõ chi tiết vấn đề) Details
本人子女有無長期疾病 Con của Tôi có loại bệnh lâu năm nào không Whether my Offspring has long-term disease	<input type="checkbox"/> 有 (Yes, it is / Có,) <input type="checkbox"/> 無 (No / Không)	
有無固定使用之藥物 Có thuốc sử dụng cố định hay không Whether my Offspring has a stationary used drug	<input type="checkbox"/> 有 (Yes, it is / Có,) <input type="checkbox"/> 無 (No / Không)	
有無過敏之藥物 Từng dị ứng thuốc hay không Whether my Offspring has medicine that he/she is allergic to	<input type="checkbox"/> 有 (Yes, it is / Có,) <input type="checkbox"/> 無 (No / Không)	
自述 Tự thuật về tình hình bệnh tật của mình Self-description	<input type="checkbox"/> 有 (Yes, it is / Có,) <input type="checkbox"/> 無 (No / Không)	<input type="checkbox"/> 有 (Yes, it is / Có,) <input type="checkbox"/> 無 (No / Không)
立書人姓名(請以正楷簽名) Họ Tên người viết Name of the Party toe the Contract(Please sign in block letters)		居住國之國民(居民)身分證字號 Số chứng minh thư công dân (cư dân) của nước cư trú National (Residential) ID at the Residing Country
與學生之關係(稱謂) Mối quan hệ với học sinh (xưng hô) Relationship with the Student (Title)		國籍 Quốc tịch Nationality
聯絡資料 Thông tin liên lạc	行動電話 Điện thoại di động	住宅電話 Điện thoại nhà ở



Contact Info	Mobile Phone		Home No.	
	居住處地址 Địa chỉ nơi ở Address of the Residence		電子郵件信箱 Hòm thư điện tử E-mail	
<p>本資訊將由建國科技大學持有並加以保密，然必要時得提供於相關醫療機構使用。 Thông tin này sẽ do Đại học khoa học và công nghệ Kiến Quốc lưu giữ và bảo mật, song khi cần thiết được cung cấp cho cơ sở điều trị y tế liên quan sử dụng The information will be held and kept secret by the Chienkuo Technology University, and will be provided to relevant medical institution for usage when necessary.</p> <p>本表尊重個人自由意志填寫，並屬實填寫。 Phiếu này tôn trọng ý chí tự do cá nhân khi điền phiếu, và phải điền đúng sự thật. The form is filled according to one's free will on the basis of truth.</p> <p>請於填妥後親簽，送交國際合作及交流處境外學生輔導業務承辦人收存。 Xin hãy đích thân ký tên sau khi đã ký, giao cho nhân viên nghiệp vụ của Trung tâm phụ đạo và phục vụ học sinh nước ngoài Ban quốc tế. Please sign after completing the form and deliver to the organizing officer at the Overseas Students Service Center, Office of International Affairs.</p>				

以上內容若有翻譯上不符合，皆以中文版為準，中文為本國通用語言，故本校僅接受中文版為正式緊急醫療同意書，其他國家語言版本僅供參考之用。

Nếu bản dịch nội dung trên đây không phù hợp, thì sẽ lấy bản tiếng Trung làm chuẩn. Tiếng Trung là ngôn ngữ thông dụng của Đài Loan, do đó nhà trường chỉ tiếp nhận bản tiếng Trung là Giấy đồng ý điều trị khẩn cấp chính thức, phiên bản ngôn ngữ khác chỉ dùng để tham khảo.

Shall there be any discrepancy between the Chinese version and translated versions, the Chinese version shall prevail. Chinese is the common language of Taiwan; therefore, the University only accepts the Chinese version of the Authorization as the official Authorization for Emergency Medical Treatment, Authorizations in other languages are for reference only.

建國科技大學

Chienkuo Technology University

Đại học khoa học và công nghệ Kiến Quốc

地址：50094 彰化市介壽北路 1 號

Address: No. 1, Chieh Shou N. Rd., 50094 Changhua, Taiwan, R.O.C.

TEL : +886-47111111 #1721~1729 | +886-47116392 | E-mail: oia@ctu.edu.tw

立 書 日

(Date of Signing / Ngày viết giấy ủy quyền) :

_____年(Year / năm) ____月(Mouth / tháng) ____日(Day / Ngày)